EKSPERTINIŲ PASLAUGŲ SUTARTIS

(EXPERT SERVICES AGREEMENT)

Lietuvos Respublikos aplinkos ministerijos Aplinkos projektų valdymo agentūra, įgyvendindama LIFE techninės pagalbos projektą „NAT SNaP Lietuva parengimas" atstovaujama kanclerės (administravimo vadovės) Dovilės Palaimienės, veikiančios pagal Lietuvos Respublikos aplinkos ministerijos Aplinkos projektų valdymo agentūros direktoriaus įsakymu (toliau – **Užsakovas**), ir **Spinverse Oy**, atstovaujamas generalinio direktoriaus Fredrik Nyman, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – **Paslaugų teikėjas**), toliau kartu vadinami Šalimis, o atskirai – Šalimi, sudarė šią ekspertinių paslaugų pirkimo sutartį (toliau – **Sutartis**).	**Environmental Project Management Agency under the Ministry of Environment of the Republic of Lithuania** implementing the LIFE technical assistance project "Preparation of NAT SNaP Lithuania", represented by Chancellor (Head of Administration) Dovilė Palaimienė, (hereinafter referred to as the **Client**) and **Spinverse Oy,** represented by Chief Executive Officer Fredrik Nyman, acting in accordance with the articles of association (hereinafter referred to as the **Service Provider**), hereinafter collectively referred to as the **Parties**, and each separately referred to as a **Party**, have concluded the following expert services agreement (hereinafter referred to as the **Agreement**).
1. SUTARTIES DALYKAS	**1. SUBJECT-MATTER OF THE AGREEMENT**
1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja pagal techninėje specifikacijoje (Sutarties priedas Nr. 1. „Techninė specifikacija dėl ekspertinių paslaugų pirkimo") pateiktą aprašymą suteikti Lit4Nature projekto išsamaus pasiūlymo parengimo ekspertinio vertinimo paslaugas (toliau – **Paslaugos**), o Užsakovas įsipareigoja priimti tinkamai suteiktas Paslaugas ir sumokėti už Paslaugas šioje Sutartyje nustatyta tvarka. ,	1.1. The Service Provider hereby undertakes to provide expert assessment services for the preparation of a full proposal for the Lit4Nature project (hereinafter referred to as **Services**) in accordance with the description presented in the Technical Specification (Annex 1 "Technical Specification on Procurement of Expert Services"), and the Client hereby undertakes to accept duly completed Services and to pay for the Services in accordance with the procedure set out in this Agreement.
1.2. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. D1-508 „Dėl aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius	1.2. In accordance with Clause 4.4.3 of the Description of the Procedure for the Application of Environmental Criteria in the Conduct of Green Procurements approved by

pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo 4.4.3 p., pirkimas laikomas žaliu, kai perkama tik nematerialaus pobūdžio (intelektinė) ar kitokia paslauga, nesusijusi su materialaus objekto sukūrimu, kurios teikimo metu nėra numatomas reikšmingas neigiamas poveikis aplinkai, nesukuriamas taršos šaltinis ir negeneruojamos atliekos. Šiuo pirkimu perkamos ekspertinio vertinimo Paslaugos, nesusijusios su materialaus objekto sukūrimu, kurių teikimo metu nėra numatomas reikšmingas neigiamas poveikis aplinkai, nesukuriamas taršos šaltinis ir negeneruojamos atliekos.	the Order of the Minister of the Environment of the Republic of Lithuania of 28 June 2011 No. D1-508, “On the Approval of Procedure for the Application of Environmental Criteria in the Conduct of Green Procurements”, a procurement shall be considered as green when it is limited to the purchase of a service of an intangible (intellectual) or other nature, not involving the creation of a tangible object, the provision of which is not expected to have a significant negative impact on the environment, does not create a source of pollution, and does not generate any waste. This procurement for expert assessment Services shall not create any tangible objects, and the provision of Services is not expected to have a significant negative impact on the environment and shall not create a source of pollution or generate waste.
2. PASLAUGŲ TEIKIMO TVARKA	**2. PROCEDURE FOR THE PROVISION OF SERVICES**
2.1. Paslaugos turi būti suteiktos Sutartyje ir jos priede nurodyta tvarka.	2.1. The Services must be provided in accordance with the procedure specified in the Agreement and its annex.
2.2. Užsakovas įsipareigoja suteikti Paslaugų teikėjui visą turimą informaciją, kuri reikalinga tam, kad Paslaugų teikėjas galėtų vykdyti Sutartį.	2.2. The Client hereby undertakes to provide the Service Provider with all the information at its disposal that is necessary for the Service Provider to fulfil the Agreement.
2.3. Visa vykdant Sutartį Paslaugų teikėjo parengta dokumentacija yra Užsakovo nuosavybė ir Užsakovas turi teisę ją naudoti ir skelbti be Paslaugų teikėjo sutikimo, kiek tokį skelbimą leidžia taikytini teisės aktai ir kiek tai neprieštarauja šios Sutarties 7 skyriuje nustatytiems konfidencialumo reikalavimams.	2.3. All documentation prepared by the Service Provider during the implementation of the Agreement is the property of the Client, and the Client shall have the right to use and publish it without the consent of the Service Provider to the extent permitted by applicable law and to the extent that such publication does not contradict the confidentiality obligations set out in Section 7 of this Agreement.
3. PASLAUGŲ KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA	**3. AGREEMENT PRICE AND SETTLEMENT PROCEDURE**
3.1. Sutarčiai taikoma fiksuotos kainos kainodara.	3.1. The Agreement shall be subject to fixed-price pricing.
3.2. Maksimali Sutarties vertė (toliau – **Paslaugų kaina**) yra 11.295,00 Eur (vienuolika tūkstančių du šimtai devyniasdešimt penki eurai 00 ct) su PVM. Kainos detalizacija pateikta lentelėje žemiau:	3.2. The maximum Agreement value (hereinafter referred to as the **Service Price**) shall be EUR 11,295.00 (eleven thousand two hundred ninety-five euros), including VAT. A detailed specification of the price shall be given in the table below:

Eil. Nr. (Entry No.)	Paslaugos pavadinimas (Name of Service)	Paslaugos kaina (Service Price) (EUR)
1.	Pirminis nuotolinis seminaras/Initial remote seminar	2,250.00
2.	Lit4Nature projekto išsamaus pasiūlymo vertinimas/Evaluation of the full proposal for the Lit4Nature project	5,250.00
3.	Konsultacinė pagalba dėl Lit4Nature projekto galutinio išsamaus pasiūlymo varianto atskirų dalių/Consulting assistance on individual parts of the final full proposal for the Lit4Nature project	1,500.00
Bendra Paslaugų kaina Eur be PVM/Total price of Services in EUR, excluding VAT		**9,000.00**
PVM 25,5 procentai/VAT 25.5%		2,295.00
Bendra Paslaugų kaina Eur, su PVM/Total price of Services in EUR, including VAT:		**11,295.00**

3.3. Į Paslaugų kainą yra įskaičiuota visų Paslaugų kaina, visos Paslaugų teikėjo patiriamos išlaidos ir mokesčiai. Jokios papildomos Paslaugų teikėjo išlaidos nebus apmokamos ar kompensuojamos.	3.3. The Service Price shall include the full price of all Services, as well as all costs and taxes incurred by the Service Provider. No additional costs of the Service Provider shall be paid or reimbursed.
3.4. Apmokėjimas bus vykdomas už faktiškai suteiktas Paslaugas, neviršijant Sutarties 3.2. punkte nurodytos bendros Paslaugų kainos.	3.4. Payment shall be made for the Services actually provided, without exceeding the total Service Price specified in Clause 3.2 of the Agreement.
3.5. Tinkamai suteikęs Sutartyje ir jos priede numatytas Paslaugas, Paslaugų teikėjas Užsakovui pateikia Paslaugų perdavimo – priėmimo aktą. Šalims raštu susitarus dėl apmokėjimo dalimis, daliniai apmokėjimai atliekami pagal atskirus Paslaugų perdavimo–priėmimo aktus, pasirašomus po atitinkamo Paslaugų etapo užbaigimo. Užsakovas per 5 (penkias) darbo dienas nuo akto gavimo pasirašo aktą arba pateikia pastabas.	3.5. After the Services have been provided, the Service Provider shall submit to the Client a Deed of Transfer and Acceptance. If the Parties hereby agree in writing on payment in instalments, partial payments shall be made in accordance with a separate Deed of Transfer and Acceptance signed after the completion of the relevant stage of the Services. The Service Provider shall sign a Deed of Transfer and Acceptance or submit comments within 5 (five) business days of receiving it.
3.6. Abiem šalims pasirašius Paslaugų perdavimo – priėmimo aktą, Paslaugų teikėjas Užsakovui pateikia sąskaitą faktūrą, kurią Užsakovas apmoka per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo jos gavimo dienos.	3.6. After both Parties have signed the Deed of Transfer and Acceptance of Services, the Service Provider shall submit to the Client an invoice, which the Client shall pay within 30 (thirty) calendar days from the date of its receipt.
3.7. Paslaugos yra įsigyjamos įgyvendinant projektą „NAT SNaP Lietuva parengimas" (LIFE24-TAE-LT-PrepNature SNaP LT/ LIFE-2024-TA-PP-NAT-SNAP/Nr. 101212801), kuris yra finansuojamas Europos Sąjungos LIFE programos ir Lietuvos Respublikos lėšomis.	3.7. The Services shall be purchased as part of the project "Preparation of NAT SNaP Lithuania" (LIFE24-TAE-LT-PrepNature SNaP LT/ LIFE-2024-TA-PP-NAT-SNAP/No. 101212801), which is funded by the European Union's LIFE programme and the Republic of Lithuania.

4. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ	4. LIABILITY OF THE PARTIES
4.1. Jeigu Paslaugų teikėjas nukrypsta nuo Sutarties sąlygų ir suteikia netinkamos kokybės Paslaugas, Užsakovas turi teisę reikalauti neatlygintinai ištaisyti nurodytus trūkumus per nurodytą pagrįstą terminą. Nustačius trūkumų, Paslaugų teikėjas privalo juos ištaisyti ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo Užsakovo pastabų gavimo, išskyrus atvejus, kai dėl objektyvių priežasčių reikia ilgesnio termino.	4.1. If the Service Provider deviates from the terms and conditions of the Agreement and provides Services of improper quality, the Client shall be entitled to request the remedy of such deficiencies free of charge within the set reasonable period of time. Upon identifying defects, the Service Provider must correct them no later than within 5 (five) business days from the receipt of the Client's comments.
4.2. Paslaugų teikėjo teikiamose Paslaugose nustačius esminį pažeidimą, kaip jis apibrėžtas šios Sutarties 6.3 punkte, įskaitant, bet neapsiribojant, atskirų Paslaugų etapų įgyvendinimo terminų, nurodytų Sutarties 1 priede (Techninė specifikacija), nesilaikymą arba išvadų, vertinimo ar konsultacijų nepateikimą taip, kaip nustatyta Sutarties priede Nr. 1, Užsakovas turi teisę reikalauti neatlygintinai pašalinti trūkumus 6.3 punkte nustatyta tvarka arba nutraukti Sutartį šios Sutarties 6.3 punkte nustatyta tvarka ir reikalauti nuostolių atlyginimo.	4.2. If a material violation, as defined in Clause 6.3 of this Agreement, is identified in the Services provided by the Service Provider, including, but not limited to, failure to meet the deadlines for the implementation of individual stages of the Services specified in Annex 1 to the Agreement (Technical Specification), failure to comply with or failure to provide conclusions, assessments or consultations as specified in Annex 1 to the Agreement, the Client shall have the right to demand that the deficiencies be remedied free of charge in accordance with the procedure set out in Clause 6.3 or to terminate the Agreement in accordance with the procedure set out in Clause 6.3 of this Agreement and to claim indemnification for losses incurred.
4.3. Jei Paslaugų teikėjas nustatytais terminais nesuteikia numatytų Paslaugų, tai jis sumoka delspinigius, kurie lygūs 0,02 % (dvi šimtosios procento) nuo nesuteiktų Paslaugų vertės už kiekvieną pradelstą dieną.	4.3. If the Service Provider fails to provide Services within set periods of time, the Service Provider shall pay interest on arrears amounting to 0.02% (two hundredths of a percent) of the value of non-provided Services for each day of delay.
4.4. Jei Užsakovas per šios Sutarties 3.5. punkte nurodytą terminą neatsiskaito su Paslaugų teikėju, jis Paslaugų teikėjui privalo sumokėti 0,02 % (dvi šimtosios procento) dydžio delspinigius nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.	4.4. If the Client fails to settle accounts with the Service Provider within the term specified in Clause 3.5 of this Agreement, the Client must pay to the Service Provider interest on arrears amounting to 0.02% (two hundredths of a percent) of the unpaid amount for each day of delay.
4.5. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia Šalių nuo pareigos vykdyti šioje Sutartyje prisiimtus įsipareigojimus.	4.5. The payment of interest on arrears shall not relieve the Parties of their obligation to fulfil their obligations under this Agreement.
5. FORCE MAJEURE	**5. FORCE MAJEURE**
5.1. Sutarties Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už savo įsipareigojimų nevykdymą, jeigu ji įrodo, kad šių įsipareigojimų nebuvo galima įvykdyti dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*), kurios sutarties sudarymo momentu ši Šalis negalėjo numatyti ir kurios	5.1. The Party to the Agreement shall be released from liability for non-performance of its obligations if it proves that such obligations could not be performed due to force majeure circumstances, which at the time of the

ji negalėjo išvengti ar nugalėti.	conclusion of the Agreement could not have been foreseen by that Party and which could not be avoided or overcome.
5.2. Nustatant *force majeure* aplinkybes, taikomos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnio ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimo Nr. 840 „Dėl Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“ nuostatos.	5.2. Provisions of Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and of the Regulation on Release from Liability in Case of Force Majeure as approved by the Resolution of the Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996 No. 840 “On the Approval of the Regulation on Release from Liability in Case of Force Majeure” shall be applicable in establishing the circumstances of force majeure.
6. SUTARTIES GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMAS	**6. VALIDITY AND TERMINATION OF THE AGREEMENT**
6.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki abiejų Šalių visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo. Jeigu Sutartis Šalių pasirašoma ne tą pačią dieną, laikoma, kad Sutartis įsigalioja tą dieną, kai ją pasirašo antroji Šalis. Paslaugos turi būti suteiktos iki 2026 m. vasario 27 d. Atskirų Paslaugų etapų įgyvendinimo terminai nurodyti Sutarties 1 priede (Techninė specifikacija).	6.1. The Agreement shall enter into force from the day of signing thereof and shall remain in force until full performance of the contractual obligations by both Parties. The Services must be provided by 27 February 2026. The deadlines for the implementation of individual stages of the Services shall be specified in Annex 1 to the Agreement (Technical Specification).
6.2. Sutartis gali būti nutraukta raštišku abiejų Šalių susitarimu arba vienos Šalies iniciatyva Sutartyje ar Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytais pagrindais.	6.2. The Agreement may be terminated by a written agreement between both Parties or at the initiative of one Party on the grounds provided in the Agreement or legal acts of the Republic of Lithuania.
6.3. Kiekviena Šalis gali vienašališkai nutraukti šią Sutartį prieš tai raštu pranešusi kitai Šaliai ne mažiau kaip prieš 10 (dešimt) kalendorinių dienų, jeigu kita Šalis iš esmės pažeidžia Sutarties sąlygas ir per įspėjime nurodytą terminą, skaičiuojamą nuo įspėjimo gavimo, pažeidimų neištaiso. Esminiu pažeidimu laikomas toks pažeidimas, kuris trukdo vykdyti Sutartį joje nustatytais terminais ir apimtimi.	6.3. Each Party may unilaterally terminate this Agreement by giving the other Party at least 10 (ten) calendar days' written notice if the other Party materially violates the terms of the Agreement and fails to remedy the violation within the period specified in the notice, calculated from the date of receipt of the notice. A material violation shall be considered to be a violation that prevents the performance of the Agreement within the specified term and the scope.
6.4. Sutarties nutraukimas bet kokiais pagrindais neatleidžia Šalių nuo prievolių sumokėti visas sumas, kurios tapo mokėtinomis iki Sutarties nutraukimo.	6.4. Termination of the Agreement on any grounds shall not release the Parties from payment of all amounts that have become payable before termination of the Agreement.
7. ASMENS DUOMENŲ APSAUGA	**7. PERSONAL DATA PROTECTION**
7.1. Šalys įsipareigoja užtikrinti asmens duomenų saugumą bei asmens duomenų tvarkymą vykdyti teisėtai, vadovaujantis 2016 m. balandžio 27 d. priimto Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES)	7.1. The Parties undertake to ensure the security of personal data and to process personal data lawfully, in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection

2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių asmens duomenų tvarkymą, nuostatomis.	of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), as well as other legal acts regulating the processing of personal data.
7.2. Šalys patvirtina, kad jeigu siekiant užtikrinti tinkamą Sutarties vykdymą bus tvarkomi asmens duomenys, Šalys įsipareigoja sudaryti atskirą susitarimą dėl duomenų tvarkymo, kuriuo nustato duomenų tvarkymo dalyką ir trukmę, duomenų tvarkymo pobūdį ir tikslą, asmens duomenų rūšis ir duomenų subjektų kategorijas bei duomenų valdytojo prievoles ir teises.	7.2. The Parties hereby confirm that if, for the proper performance of the Agreement, personal data must be processed, the Parties undertake to conclude a separate data processing agreement, which shall set out the subject-matter and duration of the processing, the nature and purpose of the processing, the types of personal data and categories of data subjects, as well as the obligations and rights of the data controller.
8. KONFIDENCIALUMAS	**8. CONFIDENTIALITY**
8.1. Užsakovas Paslaugų teikėjo pasiūlymą, sudarytą Sutartį ir šios Sutarties pakeitimus, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas prieštarautų informacijos ir duomenų apsaugą reguliuojantiems teisės aktams arba visuomenės interesams, pažeistų teisėtus konkretaus Paslaugų teikėjo komercinius interesus arba turėtų neigiamą poveikį tiekėjų konkurencijai, skelbia viešai.	8.1. The Client shall publicly disclose the Service Provider's proposal, the concluded Agreement, and any amendments to this Agreement, except for information the disclosure of which would contradict legal acts regulating information and data protection, or public interests, or violate the legitimate commercial interests of a specific Service Provider or would have a negative impact on supplier competition.
8.2. Konfidencialumo įsipareigojimai Sutarties Šalims nustatomi vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 20 straipsniu.	8.2. The confidentiality obligations of the Parties to the Agreement shall be established in accordance with Article 20 of the Republic of Lithuania Law on Public Procurement.
9. TAIKYTINA TEISĖ IR GINČŲ SPRENDIMAS	**9. APPLICABLE LAW AND DISPUTE RESOLUTION**
9.1. Sutarčiai taikoma Lietuvos Respublikos teisė.	9.1. The Agreement shall be governed by the laws of the Republic of Lithuania.
9.2. Esant prieštaravimų tarp Sutarties sąlygų ir Lietuvos Respublikos teisės aktų nuostatų, taikomos Lietuvos Respublikos norminių teisės aktų nuostatos.	9.2. In case of any contradictions between the terms and conditions of the Agreement and provisions of the legal acts of the Republic of Lithuania, the provisions of normative legal acts of the Republic of Lithuania shall prevail.
9.3. Visi ginčai, kilę iš Sutarties, sprendžiami derybų būdu. Nepavykus ginčų išspręsti derybų būdu, ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.	9.3. Any disputes arising from the Agreement shall be settled by means of negotiations. In case of failure to settle the dispute through negotiations, such disputes shall be settled in the procedure prescribed by the laws of the Republic of Lithuania.
10. SUTARTIES PRIEDAI IR KEITIMAS	**10. ANNEXES AND AMENDMENTS TO THE AGREEMENT**

10.1. Sutarties sąlygos gali būti keičiamos tik Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnyje nustatytais atvejais ir tvarka. 10.2. Sutarties patikslinimai, papildymai ir pakeitimai įforminami rašytiniu Šalių susitarimu, kuris tampa neatsiejama šios Sutarties dalimi. 10.3. Sutarties neatskiriama dalis – Techninė specifikacija (Sutarties priedas Nr. 1).	10.1. The terms and conditions of the Agreement may be amended only in the cases and in accordance with the procedure set out in Article 89 of the Republic of Lithuania Law on Public Procurement 10.2. Specifications, supplements, and amendments to the Agreement shall be drawn in writing by consent of the Parties and become an integral part of the Agreement. 10.3. Annex 1 "Technical Specification" shall be considered to be an integral part of the Agreement.
11. SUTARTIES EGZEMPLIORIAI 11.1. Ši Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis, pasirašoma kvalifikuotais elektroniniais parašais. 11.2. Esant prieštaravimų ar neatitikimų tarp lietuviško ir angliško Sutarties teksto, bus vadovaujamasi lietuvišku Sutarties tekstu.	**11. COPIES OF THE AGREEMENT** 11.1. This Agreement shall be drawn up in the Lithuanian and English languages and signed with a qualified electronic signature. 11.2. In the event of any contradictions or discrepancies between the Lithuanian and English text of the Agreement, the Lithuanian text of the Agreement shall prevail.
12. ŠALIŲ PARAŠAI IR REKVIZITAI	**12. SIGNATURES AND LEGAL DETAILS OF THE PARTIES**

Užsakovas (Client):	**Paslaugų teikėjas (Service Provider):**
Environmental Project Management Agency under Ministry of Environment of Republic of Lithuania Legal entity code: 288779560 Address: Labdarių st. 3-102, LT-01120, Vilnius, Lithuania Tel. +370 646 02285 E-mail: apva@apva.lt Chancellor (Head of Administration) Dovilė Palaimienė	**Spinverse Oy** VAT identification number: FI 1877769-4 Address: Keilasatama 5 02150 Espoo, Finland E-mail: mikko.tiira@spinverse.com Chief Executive Officer Fredrik Nyman

Sutarties priedas Nr. 1 (Annex 1 to the Agreement)

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA DĖL EKSPERTINIŲ PASLAUGŲ PIRKIMO	TECHNICAL SPECIFICATION ON PROCUREMENT OF EXPERT SERVICES
1. PIRKIMO TIKSLAS	**1. PROCUREMENT OBJECT**
1.1. Lietuvos Respublikos aplinkos ministerijos Aplinkos projektų valdymo agentūra (toliau – Užsakovas), įgyvendina LIFE techninės pagalbos projektą „NAT SNaP Lietuva parengimas"(LIFE24-TAE-LT-PrepNature SNaP LT/ LIFE-2024-TA-PP-NAT-SNAP/Nr. 101212801), kurio tikslas yra parengti ir pateikti tinkamą ir geros kokybės LIFE paprogramės „Gamta ir biologinė įvairovė" strateginio gamtos projekto koncepcijos dokumentą (*angl. Concept Note)* ir išsamų pasiūlymą (*angl. Full Proposal)* 2025 m. kvietimui. Užsakovas planuoja įsigyti ekspertines paslaugas, reikalingas rengiamo strateginio gamtos projekto „Gamtos apsaugos ir atkūrimo stiprinimas Lietuvoje" (toliau – Lit4Nature projektas) išsamaus pasiūlymo parengimui.	1.1. Environmental Project Management Agency under the Ministry of the Environment of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the Client), is implementing the LIFE Technical Assistance Project "Preparation of NAT SNaP Lithuania" (LIFE24-TAE-LT-PrepNature SNaP LT/ LIFE-2024-TA-PP-NAT-SNAP/No. 101212801), which aims to prepare and submit an appropriate and good quality Concept Note and Full Proposal for the LIFE sub-programme "Nature and Biodiversity" for the 2025 Call for Proposals. The Client plans to purchase expert services necessary for the preparation of Full Proposal for the strategic nature project "Enhancing Nature Conservation and Restoration in Lithuania" (hereinafter referred to as the Lit4Nature project).
2. PASLAUGŲ CHARAKTERISTIKA	**2. CHARACTERISTICS OF THE SERVICE**
2.1. Paslaugų teikėjas teiks Užsakovui ekspertines paslaugas: • atliks Lit4Nature projekto gauto koncepcijos dokumento vertinimo santraukos ataskaitos *(angl. Evaluation Summary Report)* peržiūrą ir ja vadovaudamasis pateiks konkrečias rekomendacijas išsamiam pasiūlymui tobulinti. • Atliks rengiamo Lit4Nature projekto išsamaus pasiūlymo analizę ir vertinimą. • Paslaugų teikėjas tikrins formuojamo dokumento turinio atitikimą LIFE programos 2025 m. Kvietimo gairių reikalavimams bei atitinkamiems Europos Sąjungos strateginiams dokumentams, teiks reikiamas pastabas/konsultacijas Užsakovui.	2.1. The Service Provider shall provide the Client with the following expert services: • Review the Evaluation Summary Report of the concept document received for the Lit4Nature project and, based on it, provide specific recommendations for improving the Full Proposal. • Analyse and evaluate Full Proposal for the Lit4Nature project currently being prepared. • The Service Provider shall check the content of the document being prepared for compliance with the requirements of the LIFE program 2025 Call for Proposals and relevant European Union strategic documents and shall provide the necessary comments/consultations to the Client.
2.2. Perkamų paslaugų tikslas – gauti vertingas nepriklausomų gamtos bei biologinės įvairovės srities ekspertų įžvalgas ir patarimus, kurie padėtų paruošti kokybišką ir atitinkantį vertinimo kriterijus Lit4Nature projekto	2.2. The purpose of the expert services being purchased is to obtain valuable insights and advice from independent experts in the field of nature and biodiversity, which would help the Client to prepare a high-quality and evaluation

išsamų pasiūlymą paskelbtam 2025 m. kvietimui ir atitinkamai gauti finansavimą Lit4Nature projektui.	criteria-compliant Full Proposal for the Lit4Nature project for the 2025 Call for Proposals and, accordingly, to obtain funding for the Lit4Nature project.
2.3. Konsultacijos bei ekspertinis vertinimas bus teikiamos tik nuotolinių susitikimų metu bei raštu tokiu būdu:	2.3. Consultations and expert assessments shall only be provided during online meetings and in writing as follows:
2.3.1. Paslaugų teikėjas teiks konsultacijas ir suorganizuos pirminį nuotolinį seminarą, skirtą: • Lit4Nature projekto pateikto koncepcijos dokumento vertinimo santraukos ataskaitos *(angl. Evaluation Summary Report)* aptarimui (pateiktų pastabų analizė, vertinimas, poveikis bendram rengiamo projekto išsamiam pasiūlymui ir projekto dalių visumai); • Lit4Nature projekto darbo dalių aprašymo aptarimui (*angl. Work Packages)* (bendriniai reikalavimai, svarbiausi aspektai, struktūrizavimas), • esminių vertinimo kriterijų, į kuriuos privalu atsižvelgti rengiant Lit4Nature projekto išsamaus pasiūlymo atskiras dalis, aptarimui.	2.3.1. The Service Provider shall provide consultations and organise an initial remote seminar dedicated to: • discussion of the Evaluation Summary Report of the Concept Note received for the Lit4Nature project (analysis of comments submitted, evaluation, impact on the overall Full Proposal of the project being prepared and the entirety of the project components); • discussion of the description of the Lit4Nature project work packages (general requirements, key aspects, structuring); • discussion of the essential evaluation criteria that must be taken into account when preparing the individual parts of the Full Proposal for the Lit4Nature project.
2.3.2. Paslaugų teikėjas turės atlikti parengto Lit4Nature projekto išsamaus pasiūlymo, paruošto pagal LIFE programos Kvietimo gairių reikalavimus, kokybės atitikimo nustatytiems LIFE programos 2025 m. kvietimo vertinimo kriterijams išsamų vertinimą. Išsamus vertinimas bus atliekamas dalyvaujant bent 2 Paslaugų teikėjo ekspertams. Vertinimo išvados iš anksto sutarta forma raštu turi būti perduotos Užsakovui. Po vertinimo pateikus išvadas Užsakovui, Paslaugų teikėjas turės suorganizuoti nuotolinį susitikimą su Užsakovu, kurio metu bus pristatyti atlikto vertinimo rezultatai, rekomendacijos bei pagrindinės įžvalgos.	2.3.2. The Service Provider shall perform a detailed assessment of the quality of the prepared Lit4Nature project Full Proposal, prepared in accordance with the requirements of the LIFE Programme 2025 Call Guidelines, in terms of its compliance with the evaluation criteria set out in the LIFE Programme Call for 2025. The detailed assessment shall be carried out with the participation of at least two experts from the Service Provider. The conclusions of the assessment shall be communicated to the Client in writing in a pre-agreed form. After submitting the conclusions of the assessment to the Client, the Service Provider shall organise a remote meeting with the Client to present the results of the assessment, recommendations, and key insights.
2.3.3. Paslaugų teikėjas turės teikti nuotolines konsultacijas, padėti formuluoti klausimus, galimus teikti LIFE pagalbos kanalu (*angl. LIFE helpdesk*), teikti konsultacinę pagalbą dėl rengiamo Lit4Nature projekto galutinio išsamaus pasiūlymo varianto atskirų dalių.	2.3.3. The Service Provider shall be required to provide remote consultations, assist in formulating questions that may be submitted to the LIFE helpdesk, and provide consulting assistance on individual parts of the final Full Proposal for the Lit4Nature project.

2.4. Paslaugos turi būti suteikiamos šiais etapais:	2.4. The Services shall be provided in the following stages:
2.4.1. nuotolinis seminaras, skirtas Lit4Nature projekto pateikto koncepcijos dokumento vertinimo ataskaitos, projekto darbo dalių aprašymo, esminių vertinimo kriterijų, į kuriuos privalu atsižvelgti rengiant Lit4Nature projekto išsamaus pasiūlymo atskiras dalis, klausimų, kuriuos turėtume užduoti LIFE pagalbos kanalu (*angl. LIFE helpdesk*), aptarimui turi būti suorganizuotas iki 2026 m. sausio 10 d.	2.4.1. An online seminar dedicated to the discussion of the Assessment Summary Report of the Concept Note submitted for the Lit4Nature project, the description of the project work packages, the material evaluation criteria that must be considered when preparing the individual parts of the Full Proposal for the Lit4Nature project, questions that should be submitted to the LIFE helpdesk, must be organized by January 10, 2026.
2.4.2. parengto Lit4Nature projekto išsamaus pasiūlymo, paruošto pagal LIFE programos Kvietimo gairių reikalavimus, kokybės atitikimo nustatytiems LIFE programos 2025 m. kvietimo vertinimo kriterijams išsamus vertinimas, pateikiant vertinimo rezultatus Užsakovui iki 2026 m. vasario 13 d. Nuotolinės konsultacijos su Užsakovu, kurio metu bus pristatyti vertinimo rezultatai bei rekomendacijos, aptarti klausimai, kuriuos rekomenduojama teikti LIFE pagalbos kanalu, turi būti suorganizuotos iki 2026 m. vasario 20 d.	2.4.2. A detailed assessment of the quality of the prepared Lit4Nature project Full Proposal, in accordance with the requirements of the LIFE programme Call for Proposals 2025, in terms of its compliance with the evaluation criteria set out in the LIFE programme Call for Proposals 2025, submitting the assessment results to the Client by 13 February 2026. An online meeting with the Client to present the assessment results and recommendations, discuss issues that are recommended to be submitted to the LIFE helpdesk, must be completed by 20 February 2026.
2.4.3. nuotolinės konsultacijos, skirtos aptarti LIFE pagalbos kanalu gautus atsakymus (*angl. LIFE helpdesk*), konsultacinė pagalba dėl rengiamo Lit4Nature projekto išsamaus galutinio pasiūlymo varianto atskirų dalių turi būti įvykdytos iki 2026 m. vasario 27 d.	2.4.3. Online consultations to discuss responses received through the LIFE helpdesk, and consulting assistance on individual parts of the final Full Proposal for the Lit4Nature project must be completed by 27 February 2026.
2.4.4. LIFE pagalbos kanalu gautus atsakymus į užduotus klausimus Užsakovas gali teikti Paslaugų teikėjui, kuris įsipareigoja pakomentuoti juos raštu per 7 (septynias) kalendorines dienas.	2.4.4. The Client may provide answers to questions received through LIFE helpdesk to the Service Provider, who undertakes to comment on them in writing within 7 (seven) calendar days.
2.5. Sutarties galiojimo terminas: nuo sutarties pasirašymo dienos iki visiško įsipareigojimų įvykdymo. Paslaugos turi būti suteiktos iki 2026 m. vasario 27 d.	2.5. Term of the Agreement: from the date of signing the Agreement until the complete fulfilment of obligations. The Services must be provided by 27 February 2026.
3. KITOS SĄLYGOS	**3. OTHER PROVISIONS**
3.1. Visos šalys supranta, kad eksperto nuomonė yra pagrįsta LIFE programos projektų rengimo ir įgyvendinimo patirtimi, tačiau negali garantuoti Lit4Nature projekto finansavimo skyrimo, nes sprendimas dėl Lit4Nature projekto finansavimo bus priimamas Europos	3.1. All Parties understand that the expert's opinion is based on experience in the preparation and implementation of LIFE projects, but it cannot guarantee the funding of the Lit4Nature project, as the decision on the funding of the Lit4Nature project shall be made by the European Commission based on the opinion of independent evaluators.

Komisijos, remiantis nepriklausomų vertintojų išvada.	
3.2. Paslaugų teikėjas nekoordinuoja bendro visų projekto partnerių darbo, neperduoda užduočių visiems projekto partneriams ir nevykdo projekto valdymo funkcijų. Už rekomendacijų įgyvendinimą, komunikaciją su projekto partnerių nariais ir projekto koordinavimą visiškai atsakingas Užsakovas.	3.2. The Service Provider shall not coordinate the joint work of all project partners, shall not assign tasks to all project partners, and shall not perform project management functions. The Client shall be fully responsible for the implementation of recommendations, communication with project partners, and project coordination.
3.3. Į paslaugų kainą turi būti įskaičiuoti visi mokesčiai ir visos kitos Paslaugų teikėjo išlaidos.	3.3. The Service Price must include all taxes and all other expenses of the Service Provider.
3.4. Užsakovui ar Paslaugų teikėjui pageidavus ir Šalims dėl to raštu susitarus, apmokėjimas gali būti vykdomas dalimis.	3.4. Payment may be made in parts at the request of the Client or the Service Provider.